

Jak 2:1 αδελφοι μου μη εν προσωπολημψιας εκετε την πιστην του κυριου ημων αδελφοι  
adelphoi van-mij toch-niet in aanzien-des-persoons hebt ! het geloof van-de Heer van-ons

GEUJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 IN vzt G1722 NAARTOE+BLIK+NEMEN=heid, aanzien-des-persoons zn; 3nv mv v G4382 HEBBEN wg HO tt act 2 mv G2192 DE / HET L\_4nv ev v G3588 GELOOF zn; 4nv ev v G4102 DE / HET L\_2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

ιησου χριστου της δοξης Jesus Christus van-de heerlijkheid

JEZUS, Jezua zn; 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547 DE / HET L\_2nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 2nv ev v G1391

Jak 2:2 εαν γαρ εικελθη εις την συναγωγην υμων ανηρ χρυσοδακτυλιος εν  
ean gar eiselthē eis tēn sunagōgēn humōn anēr chrusodaktulios en  
in-het-geval-dat want dat-hij-zal-binnen-komen tot-in de synagoge van-jullie man met-gouden-ring in

INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww; HO tt act 3 ev G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev v G3588 SAMEN+LEIDing, synagoge zn; 4nv ev v G4864 JULIE vp 2 2nv mv G5216 MAN zn; 1nv ev m G435 GOUD+VINGER-ig, met-gouden-ring bn 1nv ev m G5554 IN vzt G1722

εσθητι λαμπρα εικελθη δε και πτωχος εν ρυπαρα εσθητι  
esthēti lampra eiselthē de kai ptōchos en rupara esthēti  
kleding schitterende dat-hij-zal-binnen-komen echter ook arme-man in vuile kleding

KLEDING zn; 3nv ev v G2066 SCHIJNEND, schitterend bn 3nv ev v G2986 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww; HO tt act 3 ev G1525 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 ARMOEDE=hebber, arme bn/zn 1nv ev m G4434 IN vzt G1722 VUILE bn 3nv ev v G4508 KLEDING zn; 3nv ev v G2066

Jak 2:3 και επιβλεψετε επι τον φορουντα την εσθητα την λαμπραν και ειπτε  
kai epiblepsēte epi ton phorounta tēn esthēta tēn lampran kai eipēte  
en dat-jullie-zouden-opkijken op degene dragende de kleding de schitterende en dat-jullie-zullen-zeggen

EN, ook vgw G2532 OP DE / HET L\_4nv ev m G1909 BRENGEN, idf dragen wd HO tt act 4nv ev m G5409 DE / HET L\_4nv ev v G3588 KLEDING zn; 4nv ev v G2066 DE / HET L\_4nv ev v G3588 SCHIJNEND, schitterend bn 4nv ev v G2986 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen ww; HO tt act 2 mv G2036

συ καθουωδε κλωσ και τω πτωχω ειπτε συ σθηι εκει η  
su kathouō hōde kalōs kai tō ptōchō eipēte su stēthi ekei ē of  
jij zit ! hier op-ideale-wijze en tot-de arme-man dat-jullie-zullen-zeggen jij sta ! daar

JJ, jou vp 2 1nv ev G4771 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wg HO tt mid 2 ev G2521 aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 IDEEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_3nv ev m G3588 ARMOEDE=hebber, arme bn/zn 3nv ev m G4434 LEGGEN, zeggen ww; HO tt act 2 mv G2036 JJ, jou vp 2 1nv ev G4771 STAAN wg HO tt act 2 ev G2476 UIT=ZIJN, daar bijw G1563 OF, dan part G2228

καθουωδε κλωσ και τω υποποδιον μου  
kathouō hōde kalōs kai tō hypopodion mou  
zit ! hier onder de voetbank van-mij

NEERWAARTS-ZIJN, zitten wg HO tt mid 2 ev G2521 aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 ONDER vzt G5259 DE / HET L\_4nv ev o G3588 ONDER+VOET-ig, voetbank zn; 4nv ev o G5286 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Jak 2:4 ου διεκριθητε εν αυτοις και εγενεθη κριται διαλογισμων τονηρων  
ou diekrithēte en heautois kai egenethē kritai dialogismōn tonērōn  
niet jullie-maakten-onderscheid in julliezelf en jullie-werden rechters van-redeningen boosaardige

NIET bijw ontk abs G3756 DOOR+OORDELEN, onderscheid-maken, in-tweestijd-staan, twijfelen wa FE vt pas 2 mv G1252 IN vzt G1722 ZIJN+ZELF, zichzelf ww 2 3nv mv m G1438 EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 2 mv G1096 OORDEELER, rechter zn; 1nv mv m G2923 DOOR+LEGGing, DOOR-zegging, redenering zn; 2nv mv m G1261 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder bn 2nv mv m G4190

Jak 2:5 ακουσατε αδελφοι μου αγαπητοι ουχ ο θεος εξελεξατο τους πτωχοις τω  
akousate adelphoi mou agapētoi ouch ho theos exelexato tous ptōchois tō  
hoort ! broeders ! van-mij geliefden ! niet de God kiest-uit de armen in-de

HOREN wg FE tt act 2 mv G191 GEUJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 GEUEFD bn 5nv mv m G27 NIET bijw ontk abs G3756 DE / HET L\_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 3 ev G1586 DE / HET L\_4nv mv m G3588 ARMOEDE=hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434 DE / HET L\_3nv ev m G3588

κοσμος πλουσιοις εν πιστει και κληρονομοις της βασιλειας ης επηγγειλατο τοις  
kosmō plousiois en pistei kai klēronomous tēs basileias hēs epēggeilato tois  
wereld rijken in geloof en lot-bezitters van-het koninkrijk dat hij-beloofte tois aan-degenen

SYSTEM, wereld, sieraad zn; 3nv ev m G2889 RIJK bn/zn 4nv mv m G4145 IN vzt G1722 GELOOF zn; 3nv ev v G4102 EN, ook vgw G2532 LOT+TOEIEGENER, lot-bezitter zn; 4nv mv m G2818 DE / HET L\_2nv ev v G3588 KONING=heid, koninkrijk zn; 2nv ev v G932 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739 OP+BOODSCHAPPEN, beloven wa FE -- mid 3 ev G1861 DE / HET L\_3nv mv m G3588

αγαψωσιν αυτον agapōsin auton liefhebbende hem

LIEFHEBBEN wd HO tt act 3nv mv m G25 ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Jak 2:6 υμεις δε ητιμασατε τον πτωχον ουχ οι πλουσιοι καταδυναστευοισιν υμων και  
humeis de ētimasate ton ptōchon ouch hoi plousioi katadunasteuousin humōn kai  
jullie echter onderen de arme niet de rijken tiranniseren jullie en

JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ECHTER vgw G1161 ON+WAARDEREN, onderen wa FE -- act 2 mv G818 DE / HET L\_4nv ev m G3588 ARMOEDE=hebber, arme bn/zn 4nv ev m G4434 NIET bijw ontk abs G3756 DE / HET L\_1nv mv m G3588 RIJK bn/zn 1nv mv m G4145 NEERWAARTS-VERMOEGEND-zijn, tiranniseren wa HO tt act 3 mv G2616 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532

αυτοις εις κριτηρια αυτοις ηλκουσιν υμας εις κριτηρια αυτοις  
autois eis kritēria autois hēlchousin humas eis kritēria autois  
zij trekken jullie tot-in rechtbanken

ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 TREKKEN wa HO tt act 3 mv G1670 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 TOT-IN vzt G1519 OORDEEL-plaats, rechtbank zn; 4nv mv o G2922

Jak 2:7	ΟΥΚ ouk niet	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΒΛΑΣΦΗΜΟΥΣΙΝ blasphēmousin lasteren	ΤΟ to de	ΚΑΛΟΝ kalon ideale	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΤΟ to de	ΕΠΙΚΛΗΘΕΝ epiklēthen aangeroeopen-wordende	ΕΦ eph op	ΥΜΑΣ humas jullie
	NIET bijw ontk abs G3756	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	SCHADE+MIET-NADRUK-ZEGGEN, lasteren wa HO tt act 3 mv G987	DE / HET L 4nv ev o G3588	IDEAAL bn 4nv ev o G2570	NAAM zn 4nv ev o G3686	DE / HET L 4nv ev o G3588	OP+ROEPEN, aanroepen, bijnaam-geven wd HO tt pas 4nv ev o G1941	OP vzt G1909	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Jak 2:8	ΕΙ ei indien	ΜΕΝΤΟΙ mentoi niettemin	ΝΟΜΟΝ nomon wet	ΤΕΛΕΙΤΕ teleite jullie-voldoen	ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ basilikon bij-de-koning-behorende	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn het	ΓΡΑΦΗΝ graphēn Geschrift
	INDIEN part voorv G1487	INDERDAAD+aan-DE, niettemin wa HO tt act 2 mv G3305	WET zn 4nv ev m G3551	BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen wa HO tt act 2 mv G5055	KONING-isch, bij-de-koning-behorend bn 4nv ev m G937	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev v G3588	GESCHRIFT zn 4nv ev v G1124

ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ agapēseis l'jij-zal-liefhebben	ΤΟΝ ton de	ΠΛΗΣΙΟΝ plēsion naaste	ΣΟΥ sou van-jou	ΩΣ hōs als	ΣΕΑΥΤΟΝ seauton zelf	ΚΑΛΩΣ kalōs op-ideale-wijze	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite jullie-doen
LIEFHEBBEN wa HO tt act 2 ev G25	DE / HET L 4nv ev m G3588	DICHTBIJ, naaste bijw G4139	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	JIJ+ZELF, jezelf vw 2 4nv ev m G4572	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

Jak 2:9	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣΩΠΟΛΗΜΠΤΕΙΤΕ prosōpolēmphteite jullie-handelen-met-aanzien-des-persoons	ΑΜΑΡΤΙΑΝ hamartian zonde	ΕΡΓΑΖΕΣΘΕ ergazesthe jullie-werken	ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΟΙ elegchomenoi ontmaskerd-wordende	ΥΠΟ hupo onder
	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	NAARTOE+BLIK+NEMEN, met-aanzien-des-persoons-handelen wa HO tt act 2 mv G4380	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn 4nv ev v G266	WERKEN wa HO tt mid 2 mv G2038	BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wd HO tt mid 1nv mv m G1651	ONDER vzt G5259

ΤΟΥ tou de	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΩΣ hōs als	ΠΑΡΑΒΑΤΑΙ parabatai overtreders
DE / HET L 2nv ev m G3588	WET zn 2nv ev m G3551	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	NAAST+STAPPer, overtreder zn 1nv mv m G3848

Jak 2:10	ΟΣΤΙΣ hostis die <sup>e</sup>	ΓΑΡ gar want	ΟΛΟΝ holon geheel	ΤΟΝ ton de	ΝΟΜΟΝ nomon wet	ΤΗΡΗΧΗ tērēse dat-hij-zou-bewaren	ΠΤΑΙΧΗ ptaisē dat-hij-zou-struikelen	ΔΕ de echter	ΕΝ en in
	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat <sup>e</sup> , die <sup>e</sup> , welke <sup>e</sup> , wie <sup>e</sup> , dat-ook vo 1nv ev m G3748	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	GEHEEL bn 4nv ev m G3650	DE / HET L 4nv ev m G3588	WET zn 4nv ev m G3551	BEWAREN vw <sup>e</sup> HO tt act 3 ev G5083	STRUIKELLEN ww <sup>e</sup> HO tt act 3 ev G4417	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722

ΕΝΙ heni één	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alles	ΕΝΟΧΟΣ enochos gedoemd
EEN, één bn 3nv ev o G1520	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777

Jak 2:11	Ο ho degene	ΓΑΡ gar want	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΜΗ mē toch-niet	ΜΟΙΧΕΥΣΗΣ moicheusēs dat-jij-echtbreuk-zou-plegen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΚΑΙ ΜΗ kai mē ook toch-niet	ΦΟΝΕΥΣΗΣ phoneusēs dat-jij-zou-vermoorden	
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036	TOCH-NIET part ontk vwd <sup>e</sup> G3361	ECHTBREUK-PLEGEN vw <sup>e</sup> HO tt act 2 ev G3431	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd <sup>e</sup> G3361	VERMOORDEN vw <sup>e</sup> HO tt act 2 ev G5407

ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΟΥ ou niet	ΜΟΙΧΕΥΕΙΣ moicheueis l'jij-pleegt-echtbreuk	ΦΟΝΕΥΕΙΣ phoneueis l'jij-vermoordt	ΔΕ de echter	ΓΕΓΟΝΑΣ gegonas jij-bent-geworden	ΠΑΡΑΒΑΤΗΣ parabatēs overtreder	ΝΟΜΟΥ nomou van-wet
INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	ECHTBREUK-PLEGEN wa HO tt act 2 ev G3431	VERMOORDEN wa HO tt act 2 ev G5407	ECHTER vgw G1161	WORDEN wa HV tt act 2 ev G1096	NAAST+STAPPer, overtreder zn 1nv ev m G3848	WET zn 2nv ev m G3551

Jak 2:12	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΛΑΛΕΙΤΕ laleite spreekt !	ΚΑΙ kai en	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite doet !	ΩΣ hōs als	ΔΙΑ dia door	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ eleutherias van-vrijheid	ΜΕΛΛΟΝΤΕΣ mellontes op-het-punt-staande
	DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779	SPREKEN wg HO tt act 2 mv G2980	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779	DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WET zn 2nv ev m G3551	VRJheid zn 2nv ev v G1657	OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 1nv mv m G3195

ΚΡΙΝΕΣΘΑΙ  
krinesthai  
geoordeeld-te-worden<sup>~</sup>

OORDELEN  
wo HO tt mid  
G2919

Jak 2:13	Η hē de	ΓΑΡ gar want	ΚΡΙΣΙΣ krisis beoordeling	ΑΝΕΛΕΟΣ aneleos onbarmhartig	ΤΩ tō aan-degene	ΜΗ mē toch-niet	ΠΟΙΗΣΑΝΤΙ poiēsanti doende	ΕΛΕΟΣ eleos ontferming	ΚΑΤΑΚΑΥΧΑΤΑΙ katakauchatai bluft <sup>~</sup>	ΕΛΕΟΣ eleos ontferming
	DE / HET L 1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OORDEELing, beoordeling zn 1nv ev v G2920	ON+ONTFERMD, onbarmhartig bn 1nv ev v [G448]	DE / HET L 3nv ev m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd <sup>e</sup> G3361	DOEN, maken wd FE -- act 3nv ev m G4160	ONTFERMING zn 4nv ev o G1656	NEERWAARTS+ROEMEN, bliffen wa HO tt mid 3 ev G2620	ONTFERMING zn 1nv ev o G1656

ΚΡΙΣΕΩΣ  
kriσεōs  
van-beoordeling

OORDEELing, beoordeling  
zn 2nv ev v  
G2920

Jak 2:14	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΟΦΕΛΟΣ</b> ophelos nut	<b>ΑΔΕΛΦΟΙ</b> adelphoi broeders !	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΠΙΣΤΙΝ</b> pistin geloof	<b>ΛΕΓΗ</b> legē dat-hij-zal-zeggen
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	DE / HET L 1nv ev o G3588	VERSCHULDIGD, nut zn: 1nv ev o G3786	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 5nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	GELOOF zn: 4nv ev v G4102	LEGGEN, zeggen ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3004

<b>ΤΙΣ</b> tis iemand	<b>ΕΧΕΙΝ</b> echein te-hebben	<b>ΕΡΓΑ</b> erga werken	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΕΧΗ</b> echē dat-hij-zal-hebben	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΔΥΝΑΤΑΙ</b> dunatai kan	<b>Η</b> hē het	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	HEBBEN wo HO tt act G2192	WERK zn: 4nv mv o G2041	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBEN ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G2192	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	DE / HET L 1nv ev v G3588	GELOOF zn: 1nv ev v G4102

**ΣΩΣΑΙ ΑΥΤΟΝ**

<b>σῶσαι</b> redden	<b>αὐτόν</b> hem
REDDEN wo FE -- act G4982	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Jak 2:15	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΑΔΕΛΦΟΣ</b> adelphos broeder	<b>Η</b> ē of	<b>ΑΔΕΛΦΗ</b> adelphē zuster	<b>ΓΥΜΝΟΙ</b> gumnnoi naakt	<b>ΥΠΑΡΧΩΣΙΝ</b> huparchōsin dat-zij-zullen-zijn	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ</b> leipomenoi ontbrekende	<b>ΤΗΣ</b> tēs van-het
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 1nv ev m G80	OF, dan part G2228	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 1nv ev v G79	NAAKT bn/zn 1nv mv m G1131	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn ww <sup>o</sup> HO tt act 3 mv G5225	EN, ook vgw G2532	ONTBREKEN wd HO tt mid 1nv mv m G3007	DE / HET L 2nv ev v G3588

**ΕΦΗΜΕΡΟΥ ΤΡΟΦΗΣ**

<b>εφήμερου</b> voor-de-dag	<b>τροφῆς</b> voedsel
OP+DAGelijk, voor-de-dag bn 2nv ev v G2184	VOEDEN, voedsel zn, 2nv ev v G5160

Jak 2:16	<b>ΕΙΠΗ</b> eipē dat-hij-zal-zeggen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΙΣ</b> tis iemand	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn jullie	<b>ΥΠΑΓΕΤΕ</b> hupagete gaat-heen !	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΙΡΗΝΗ</b> eirēnē vrede
	LEGGEN, zeggen ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217	IN vzt G1722	VREDE zn, 3nv ev v G1515

<b>ΘΕΡΜΑΙΝΕΣΘΕ</b> thermainesthe warmt-jullie !	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΧΟΡΤΑΖΕΣΘΕ</b> chortazesthe weest-verzadigd !	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΔΩΤΕ</b> dōte dat-jullie-zullen-geven	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois aan-hen	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΕΠΙΘΑΔΕΙΑ</b> epithadeia benodigdheden
WARM-veroorzaken, zich-warmen wg HO tt mid 2 mv G2328	EN, ook vgw G2532	VOEDEREN, verzadigen wg HO tt mid 2 mv G5526	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEVEN ww <sup>o</sup> HO tt act 2 mv G1325	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 4nv mv o G3588	OP+DE+BINDENDE, benodigdheden bn/zn 4nv mv o G2006

<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΣΩΜΑΤΟΣ</b> sōmatos lichaam	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΟΦΕΛΟΣ</b> ophelos nut
DE / HET L 2nv ev o G3588	LICHAAM zn: 2nv ev o G4983	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	DE / HET L 1nv ev o G3588	VERSCHULDIGD, nut zn: 1nv ev o G3786

Jak 2:17	<b>ΟΥΤΩΣ</b> houtōs zó	<b>ΚΑΙ Η</b> kai hē ook het	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΕΧΗ</b> echē dat-het-zal-hebben	<b>ΕΡΓΑ</b> erga werken	<b>ΝΕΚΡΑ</b> nekra dode	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is
	DE-ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	GELOOF zn: 1nv ev v G4102	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	HEBBEN ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G2192	WERK zn: 4nv mv o G2041	DODE bn 1nv ev v G3498

<b>ΚΑΘ</b> kath overeenkomstig	<b>ΕΑΥΤΗΝ</b> heautēn zichzelf
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev v G1438

Jak 2:18	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΕΡΕΙ</b> erei zal-uitspreken	<b>ΤΙΣ</b> tis iemand	<b>ΣΥ</b> su jij	<b>ΠΙΣΤΙΝ</b> pistin geloof	<b>ΕΧΕΙΣ</b> echeis hebt	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō en-ik	<b>ΕΡΓΑ</b> erga werken	<b>ΕΧΩ</b> echō heb	<b>ΔΕΙΞΟΝ</b> deixon toon !
	ANDER, maar vgw G235	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	GELOOF zn: 4nv ev v G4102	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	WERK zn: 4nv mv o G2041	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	TONEN wg FE tt act 2 ev G1166

<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΠΙΣΤΙΝ</b> pistin geloof	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΧΩΡΙΣ</b> chōris los-van	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō en-ik	<b>ΣΟΙ</b> soi aan-jou	<b>ΔΕΙΞΩ</b> deixō zal-tonen	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΤΗΝ</b> tēn het
IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DE / HET L 4nv ev v G3588	GELOOF zn: 4nv ev v G4102	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	RUIMTE, los-van bijw G5565	DE / HET L 2nv mv o G3588	WERK zn: 2nv mv o G2041	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	TONEN wa HO tt act 1 ev G1166	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv mv o G3588	WERK zn: 2nv mv o G2041	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 4nv ev v G3588

**ΠΙΣΤΙΝ ΜΟΥ**

<b>pistin</b> geloof	<b>mou</b> van-mij
GELOOF zn: 4nv ev v G4102	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Jak 2:19	<b>ΚΥ</b> su jij	<b>ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ</b> pisteueis 'geloof	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΙΣ</b> heis één	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin 'is	<b>Ο</b> ho de	<b>ΘΕΟΣ</b> theos God	<b>ΚΑΛΩΣ</b> kalōs op-ideale-wijze	<b>ΠΟΙΕΙΣ</b> poieis 'jij-doet	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΑ</b> daimonia demonen
	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 ev G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EEN, één bn 1nv ev m G1520	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijnw G2573	DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinv., demon zn; 1nv mv o G1140

<b>ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ</b> pisteuousin 'geloven	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΦΡΙΣΣΟΥΣΙΝ</b> phrissousin 'zij-rillen
GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 3 mv G4100	EN, ook vgw G2532	RILLEN wa HO tt act 3 mv G5425

Jak 2:20	<b>ΘΕΛΕΙΣ</b> theleis 'jij-wil	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΓΝΩΝΑΙ</b> gnōnai weten	<b>Ω</b> ō o !	<b>ΑΝΘΡΩΠΕ</b> anthrōpe mens !	<b>ΚΕΝΕ</b> kene leeg !	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>Η</b> hē het	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof	<b>ΧΩΡΙΣ</b> chōris los-van	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>ΝΕΚΡΑ</b> nekra dode	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin 'is
	WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309	ECHTER vgw G1161	KENNEN, weten wa FE -- act G1097	O tus G5599	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 5nv ev m G444	LEEG bn 5nv ev m G2756	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn; 1nv ev v G4102	RUIJTE, los-van bijnw G5565	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	WERK zn; 2nv mv o G2041	DODE bn 1nv ev v G3498	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

Jak 2:21	<b>ΑΒΡΑΑΜ</b> abraam Abraham	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr vader	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn van-ons	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ</b> edikaiōthē werd-gerechvaardigd	<b>ΑΝΕΝΕΓΚΑΣ</b> anenegkas ten-offer-brengende	<b>ΙΣΑΑΚ</b> isaak Isaäk	<b>ΤΟΝ</b> ton de
	ABRAHAM zo eigen G11	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	NIET bijnw ontk abs G3756	VAN-UIT vzt G1537	WERK zn; 2nv mv o G2041	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechtvaardigen wa FE vt pas 3 ev G1344	OPWAARTS+BRENGEN, omhoog-brengen, ten-offer-brengen wd FV -- act 1nv ev m G399	ISAAK zo eigen G2464	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

<b>ΥΙΟΝ</b> huion zoon	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΕΠΙ ΤΟ</b> epi to op het	<b>ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ</b> thusiastērion altaar
ZOON zn; 4nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP DE / HET L_ 4nv ev o vzt G1909	OFFEREN-plaats, altaar zn; 4nv ev o G2379

Jak 2:22	<b>ΒΛΕΠΕΙΣ</b> blepeis 'jij-bekijkt	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>Η</b> hē het	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof	<b>ΚΥΝΗΓΕΙ</b> sunēgei mee-werkte	<b>ΤΟΙΣ</b> tois met-de	<b>ΕΡΓΟΙΣ</b> ergois werken	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΩΝ</b> tōn de
	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 ev G991	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn; 1nv ev v G4102	SAMEN+WERKEN, meewerken wa FE vt act 3 ev G4903	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	WERK zn; 3nv mv o G2041	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv o G3588

<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>Η</b> hē het	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof	<b>ΕΤΕΛΕΙΩΘΗ</b> eteleiōthē werd-tot-volmaaktheid-gebracht
WERK zn; 2nv mv o G2041	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn; 1nv ev v G4102	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa FE vt pas 3 ev G5048

Jak 2:23	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΠΛΗΡΩΘΗ</b> eplērōthē werd-vernuld	<b>Η</b> hē het	<b>ΓΡΑΦΗ</b> graphē Geschrift	<b>Η</b> hē het	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> legousa 'zeggende	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ</b> episteusen geloof	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΒΡΑΑΜ</b> abraam Abraham	<b>ΤΩ</b> tō in-de	<b>ΘΕΩ</b> theō God	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	EN, ook vgw G2532	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa FE vt pas 3 ev G4137	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GESCHRIFT zn; 1nv ev v G1124	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G4100	ECHTER vgw G1161	ABRAHAM zo eigen G11	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΛΟΓΙΣΘΗ</b> elogisthē het-wordt-gerekend	<b>ΑΥΤΩ</b> autō aan-hem	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ</b> dikaiosunēn rechtvaardigheid	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΦΙΛΟΣ</b> philos vriend	<b>ΘΕΟΥ</b> theou van-God	<b>ΕΚΛΗΘΗ</b> eklēthē hij-werd-geroepen
GELEGD-maken, rekenen wa FE -- pas 3 ev G3049	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 4nv ev v G1343	EN, ook vgw G2532	VEEL-HOUDer-VAN, vriend zn; 1nv ev m G5384	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ROEPEN wa FE vt pas 3 ev G2564

Jak 2:24	<b>ΟΡΑΤΕ</b> horate 'jullie-zien	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>ΔΙΚΑΙΟΥΤΑΙ</b> dikaioutai 'wordt-gerechvaardigd	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> anthrōpos mens	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΠΙΣΤΕΩΣ</b> pisteōs geloof	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monon alleen
	ZIEN wa HO tt act 2 mv G3708	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VAN-UIT vzt G1537	WERK zn; 2nv mv o G2041	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechtvaardigen wa HO tt mid 3 ev G1344	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444	EN, ook vgw G2532	NIET bijnw ontk abs G3756	VAN-UIT vzt G1537	GELOOF zn; 2nv ev v G4102	ALLEEN bijnw G3440

Jak 2:25	<b>ΟΜΟΙΩΣ</b> homoiōs evenzo	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΡΑΑΒ</b> raab Rachab	<b>Η</b> hē de	<b>ΠΟΡΝΗ</b> pornē ontuchtige-vrouw	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΕΡΓΩΝ</b> ergōn werken	<b>ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ</b> edikaiōthē werd-gerechvaardigd	<b>ΥΠΟΔΕΞΑΜΕΝΗ</b> hupodexamenē gastvrij-ontvangende
	GELJKEND+ALS, evenzo G3668	ECHTER vgw G1161	EN, ook G2532	RACHAB zo eigen G4460	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ONTUCHTIGE-VROUW zn; 1nv ev v G4204	NIET bijnw ontk abs G3756	VAN-UIT vzt G1537	WERK zn; 2nv mv o G2041	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechtvaardigen wa FE vt pas 3 ev G1344	ONDER+ONTVANGEN, gastvrij-ontvangen wd FE -- mid 1nv ev v G5264

<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΑΓΓΕΛΟΥΣ</b> aggelous boodschappers	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΤΕΡΑ</b> hetera in-andere <sup>s</sup>	<b>ΟΔΩ</b> hodō weg	<b>ΕΚΒΑΛΟΥΣΑ</b> ekbalousa luitdrijvende
DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BOODSCHAPPER zn; 4nv mv m G32	EN, ook vgw G2532	VERSCHILLEND, id. ander <sup>s</sup> bn 3nv ev v G2087	WEG zn; 3nv ev v G3598	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt act 1nv ev v G1544

Jak 2:26	<b>ΩΣΠΕΡ</b> hōsper net-zoals	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΣΩΜΑ</b> sōma lichaam	<b>ΧΩΡΙΣ</b> chōris los-van	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ</b> pneumatōs geest	<b>ΝΕΚΡΟΝ</b> nekron dode	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin 'is	<b>ΟΥΤΩΣ</b> houtōs zó	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>Η</b> hē het	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof
	ALS+ZELFDE, net-zoals bijnw G5618	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	LICHAAM zn; 1nv ev o G4983	RUIJTE, los-van bijnw G5565	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151	DODE bn 1nv ev o G3498	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijnw G3779	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn; 1nv ev v G4102

ΧΩΡΙΣ ΕΡΓΩΝ ΝΕΚΡΑ ΕΣΤΙΝ  
chōris ergōn nekra estin  
los-van werken dode is

RUIJTE, los-van WERK DODE ZIJN  
bijw zn, 2nv mv o bn 1nv ev v wa HO tt act 3 ev  
G5565 G2041 G3498 G2076 ( G1510 )